

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 117 (1991)  
**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

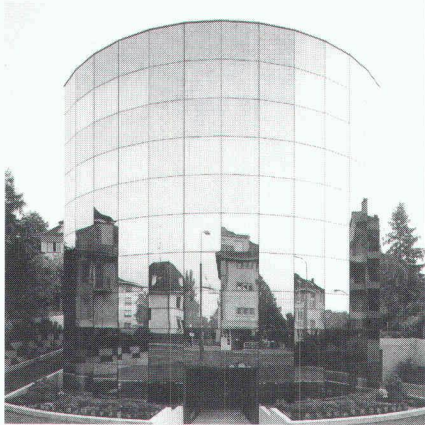
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Couverture



### Immeuble administratif C.-F. Ramuz 80, Pully

L'immeuble est protégé de la rue par un bouclier revêtu de 118 facettes en miroir, qui font un clin d'œil au passant.

Projet: Wurlod Architectes, Pully.

Réalisation: CASA Construction et Architecture SA, Pully.

## Sommaire

<b>Politique des transports</b>	<b>Pouvoir et mobilité</b> <i>par Martin Rotach</i>	37
<b>Actualité</b>	<b>Les lauréats du Prix Ford Nature et Paysage 1990</b>	43
<b>SIA</b>		45
<b>Tableau des concours</b>		B 37 - B 38
<b>Carnet des concours - Actualité - Expositions - EPFL</b>		B 38 - B 42
<b>Manifestations</b>		B 43 - B 44

## Schweizer Ingenieur und Architekt

Rédaction: Rüdigerstrasse 11, case postale 630, 8021 Zurich, tél. 01/2015536

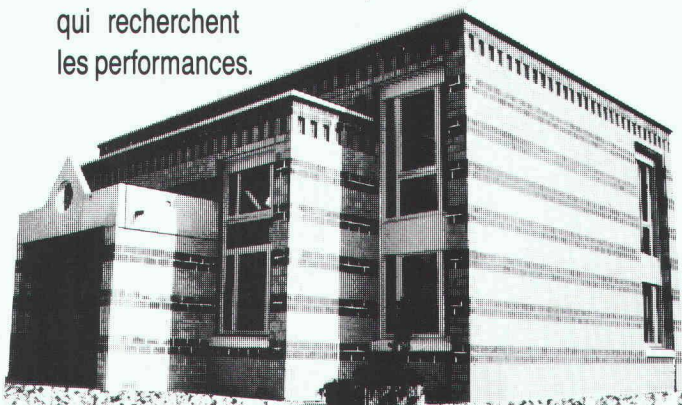
<b>Numéro 4/91</b>	<b>Das Rad</b> <i>H. Ruh, Zürich</i>	57
	<b>Tragwerkserhaltung - eine Ingenieuraufgabe</b> <i>M. Ladner, Horw</i>	58
<b>Numéro 5/91</b>	<b>Instandhaltung bzw. Erneuerung und architektonische Qualität von Hochbauten</b> <i>P. Meyer, Zürich</i>	87
	<b>Elektronische Ausmassermittlung mit einem Digitalisierbrett-System</b> <i>M. Boscardin, Hurden</i>	95



# B / B / A. LA BRIQUE A IDEES

Enfin un concept intelligent.

La B/B/A, Brique en Béton Apparent, des idées pour mettre en valeur les talents des créateurs et les exigences des constructeurs. Pour ceux qui osent les couleurs et jouent sur les formes. Et surtout, pour les professionnels qui recherchent les performances.



VEUILLEZ M'ENVOYER  
VOTRE DOSSIER TECHNIQUE ET  
VOTRE LISTE DE RÉFÉRENCES.

B 3194

NOM \_\_\_\_\_

PRÉNOM \_\_\_\_\_

RUE \_\_\_\_\_

NP/LOCALITÉ \_\_\_\_\_

À RETOURNER À PROCIM SA,  
FABRIQUE DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
1870 MONTHEY • TÉL. 025 / 71 25 96

**PROCIM**

**MONTHEY**

DES IDÉES POUR CRÉER

Visitez-nous à Habitat & Jardin '91, halle 13, stand 1315

2 IAS 5/91

INDIVIDUEL.  
COMPLET.  
SÛR.



**II** CAISSE DE PREVOYANCE DES  
ASSOCIATIONS TECHNIQUES  
**SIA UTS FAS FSAI**

Waisenhausplatz 25, 3001 Bern, Téléphone 031 22 8116

**Le 2e pilier du professionnel de la branche.**

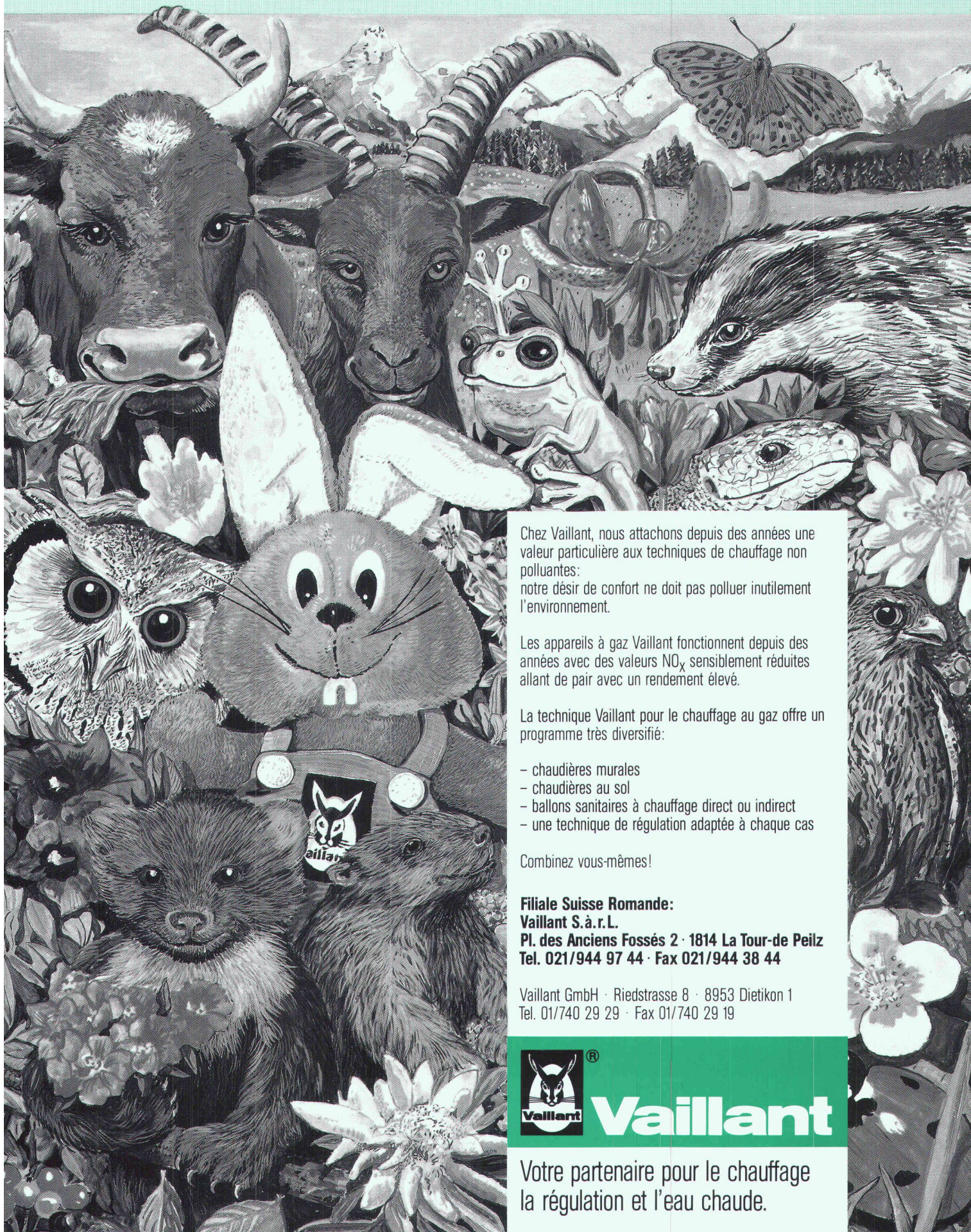
B 3972



# Misez sur le vert de Vaillant!

Venez nous voir à la foire CH - Therm à Lausanne

du 5. 3. au 10. 3. 1991 au stand commun de Tobler-Vaillant (stand 707 - hall 7).



Chez Vaillant, nous attachons depuis des années une valeur particulière aux techniques de chauffage non polluantes: notre désir de confort ne doit pas polluer inutilement l'environnement.

Les appareils à gaz Vaillant fonctionnent depuis des années avec des valeurs  $\text{NO}_x$  sensiblement réduites allant de pair avec un rendement élevé.

La technique Vaillant pour le chauffage au gaz offre un programme très diversifié:

- chaudières murales
- chaudières au sol
- ballons sanitaires à chauffage direct ou indirect
- une technique de régulation adaptée à chaque cas

Combinez vous-mêmes!

#### Filiale Suisse Romande:

**Vaillant S.à.r.l.**

**Pl. des Anciens Fossés 2 · 1814 La Tour-de Peilz**

**Tel. 021/944 97 44 · Fax 021/944 38 44**

Vaillant GmbH · Riedstrasse 8 · 8953 Dietikon 1

Tel. 01/740 29 29 · Fax 01/740 29 19



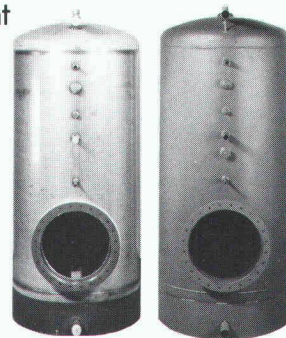
# Vaillant

Votre partenaire pour le chauffage  
la régulation et l'eau chaude.

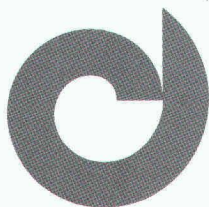
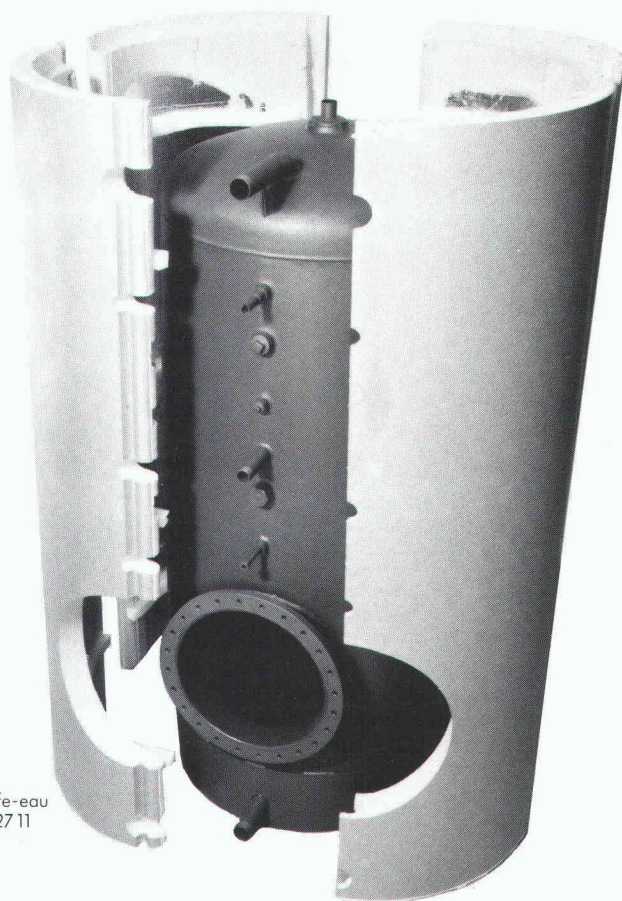
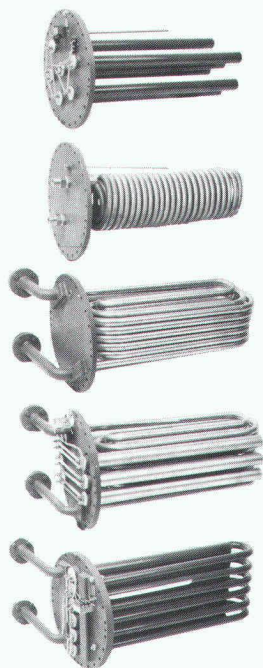


# Cipag-VARIO, le chauffe-eau «à la carte» à combiner soi-même

**L**e système modulaire CIPAG-VARIO permet de créer n'importe quelle installation de manière optimale, en tenant compte à la fois des besoins en eau chaude et des sources d'énergie. Les réservoirs d'une contenance de 400 à 1000 litres – avec grande bride de nettoyage – peuvent recevoir au choix toutes sortes de registres montés sur la bride. Ou d'échangeurs de chaleur à plaques Cipag, directement à côté du chauffe-eau. Tout le programme CIPAG-VARIO répond aux normes sévères de déperditions thermiques et de rendements améliorés.



Plus de 50  
combinaisons avec  
des réservoirs de  
400 à 1000 litres en  
acier inoxydable ou  
thermovitrifié.



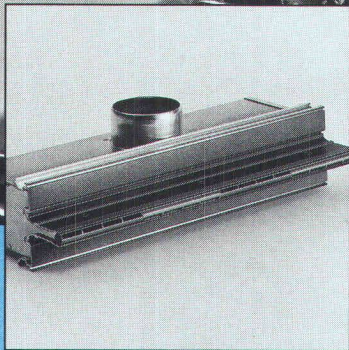
**cipag**

Fabrique de chaudières et de chauffe-eau  
1604 Puidoux-Gare - Tél. 021/946 27 11  
Agence Genève 022/735 56 36  
Pfäffikon/ ZH 01/950 00 95



# Lorsque l'air vient du haut...

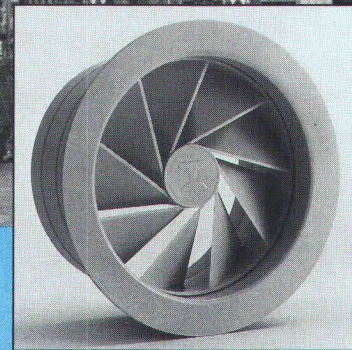
B 3359



**Diffuseurs linéaires HESCO**



HC-P



**Diffuseurs à jet rotatif HESCO**

... il doit être diffusé de façon optimale dans la pièce en quantité et en direction réglé. Les diffuseurs de plafond HESCO qui conviennent à cet effet s'insèrent parfaitement dans votre architecture. Vous trouverez pour tous les problèmes de ventilation aussi complexes soient-ils et pour toutes les constructions de plafonds les diffuseurs linéaires et à jet rotatif qui conviennent de façon idéale dans la vaste gamme exclusive HESCO.

Nous vous en fournissons volontiers la preuve. Demandez une documentation.

**Lorsque l'air vient du haut...  
Là où l'air dense n'a pas d'accès...  
Lorsque la quantité d'air et  
la température doivent être correctes...**



**Hesco Pilgersteg AG**  
CH-8630 Rüti/ZH  
Tel. 055/33 71 11  
Fax 055/33 73 10  
Tx 875 608 hess.ch

**Le chemin de l'air**



# UN CHAUFFE-EAU A HAUTES PERFORMANCES



En Suisse,  
plus de  
100'000  
appareils  
en  
fonction-  
nement

Les chauffe-eau Sauter sont réputés pour leur excellente qualité à des prix intéressants. Un nouveau réseau de distribution peut dès aujourd'hui vous garantir une livraison rapide.

# Sauter

## Vos distributeurs régionaux:

### F. + H. Engel AG

Gottstattstrasse 16, 2504 Biel,  
Tel. 032/41 29 66  
Steigerhubelstrasse 94, 3008  
Bern, Tel. 031/25 72 25  
Von Roll-Strasse 26, 4600 Olten,  
Tel. 062/26 71 71  
Claragraben 135, 4057 Basel,  
Tel. 061/681 08 80

### Arthur Weber Stahl AG

Herrengasse 12, 6430 Schwyz,  
Tel. 043/21 19 03

B 3905

### Gauss + Co. AG

Bäulerstrasse 20, 8152  
Glattbrugg, Tel. 01/810 20 50

### Carl Stürm + Co. AG

Marienbergstrasse 21, 9400  
Rorschach, Tel. 071/40 61 11

### Frigerio + Co.

Via Varesi 18, 6601 Locarno,  
Tel. 093/31 01 41

### Wunderli AG

Eichfeld 1, 8640  
Rapperswil/Jona  
Tel. 055/21 11 11

### Albert Joos AG Stahlhandel

Raschärnstrasse 34, 7007 Chur  
Tel. 081/25 11 88

### Frimatherm SA

Route de Formanqueires 5,1782  
Belfaux, Tel. 037/45 32 32  
Succursale: 1964 Conthey:  
Case postale 604, 1951 Sion.  
Tel. 027/36 65 66

Importateur général

# FRIMATHERM

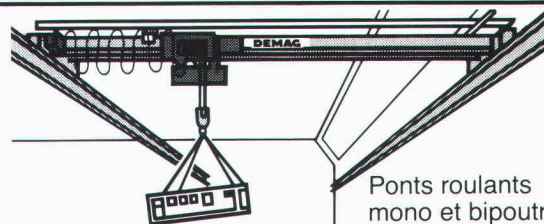
Route de Formanqueires  
Tel. 037 / 45 32 32

1782 Belfaux  
Fax 037 / 45 32 65

# BURRI



Palans électriques à câble DH 2000-40 000 kg



Ponts roulants  
mono et bipoutres.  
Ponts roulants  
suspendus.

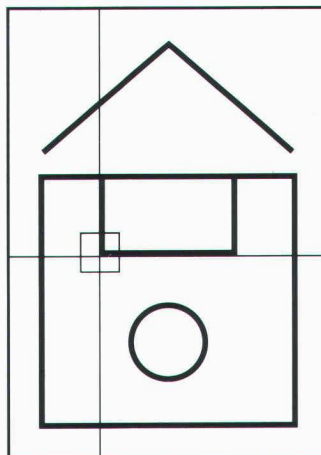
B 2425

W. BURRI S.A. 1000 LAUSANNE 16  
CONSTRUCTIONS ELECTROMECHANQUES  
ch. de la meunière 12, 1008 Prilly 021- 24 45 33

## CENTRE DE FORMATION

# AUTOCAD®

B 3979



-COURS A LA  
CARTE

-STAGES TOUS  
NIVEAUX

-1 CONFIGURATION  
PAR PARTICIPANT

-CLASSE DE  
6 PERS. MAX

-CONDITIONS  
SPECIALES  
POUR APPRENTIS,  
ENTREPRISES,  
MEMBRES SIA/UTS...

contacter:



TECHNICOM

Rue du Caudray 36, CH-1020 Renens  
tél. 021-635 30 92, fax 021-635 68 25

AUTOCAD®  
AUTHORIZED DEALER

RIVE DROITE STUDIO

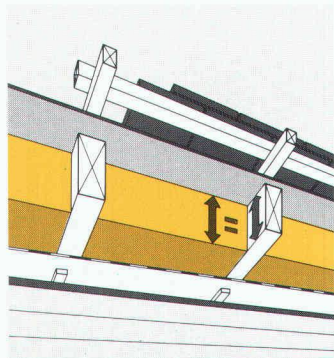


**NOUVEAU**



# ISOPHEN, la laine de verre sculptée sur mesure pour isoler entre chevrons les toits semi-ventilés.

B 3970



ISOVER, leader suisse de l'isolation, est le premier à avoir créé des panneaux roulés en laine de verre spécialement adaptés aux toits à pans semi-ventilés.

D'une épaisseur égale à la hauteur du chevron, facile à couper et à poser jusque dans les moindres recoins, l'ISOPHEN assure avec le pare-vapeur FLAMMEX N et les produits en caoutchouc butylique

ISObutyl une isolation phonique et thermique encore plus performante et conforme à la norme SIA 238, éd. 1988.



**L'isolation jaune.**



**NEOLTEC<sup>SA</sup>**

**FOSAM**

L'EQUIPEMENT  
DE BUREAU  
ET TECHNIQUE  
DE A À Z!

ROUTE de LA PIERRE  
CH - 1024 ECUBLENS  
TÉL : 021 / 691 86 11  
FAX : 021/ 691 51 40

B 3952

**NIMECA** TRADE  
BUREAU D'INGENIEURS  
MACHINES DE CHANTIER  
GENIE CIVIL - TUNNELING SA

B 3950

**Contactez-nous  
pour vos problèmes de:**

- HAVEUSES VOEST ALPINE
- WAGONS MÜHLHÄUSER
- GENERATRICES SPARK ENERGY
- MATERIEL DE CHANTIER
- GRENAILLAGE BLASTRAC

CH-1024 ECUBLENS      Tél.021/691.53.53  
CH-2304 LA CHAUX-DE-FONDS      Tél.039/26.09.41

FROID  
CHALEUR  
BRUIT

**pour  
un climat  
sain**

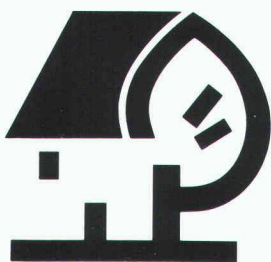
**SCHICHTEX**  
SYSTEMES D'ISOLATION

B 3901

**Bau + Industriebedarf AG**

4104 Oberwil, Tel. 061 401 40 30, Fax 061 401 29 23

Beaulieu Lausanne  
Du 2 au 10 mars



HABITAT & JARDIN 91

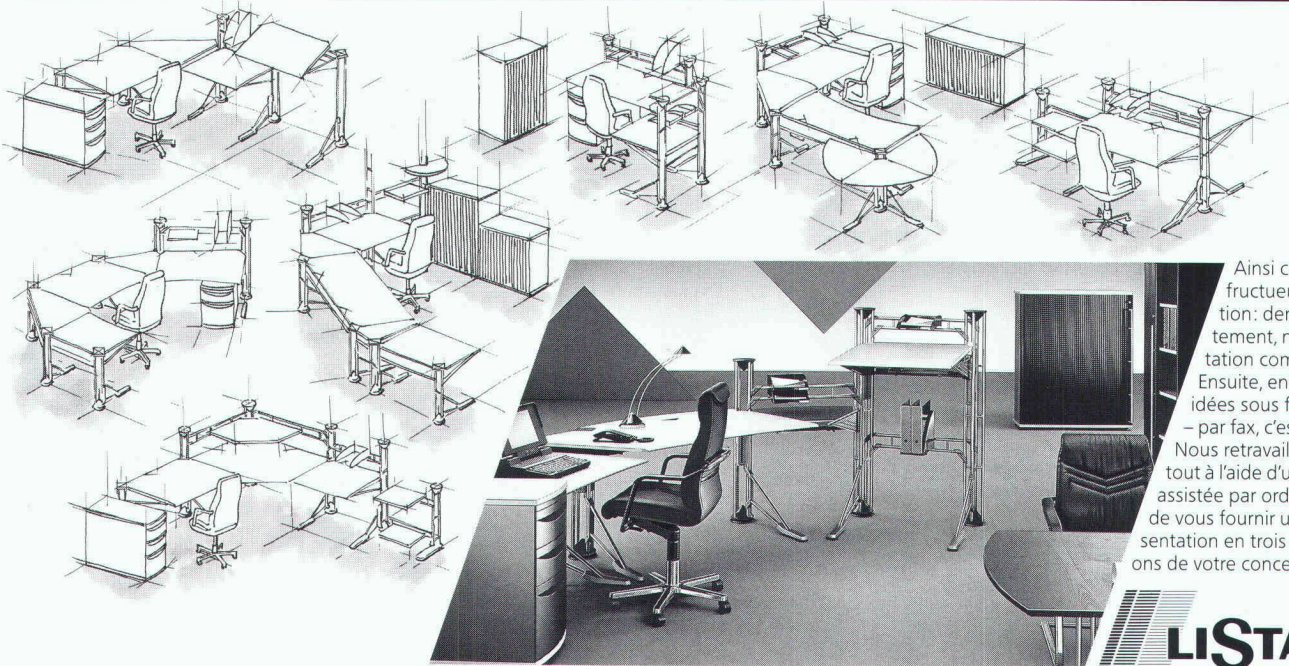
**Ingénieurs  
et architectes suisses**  
vous offre ce bon de réduction  
de **Fr. 3.—\*** sur une entrée.

Heures d'ouverture: de 10 heures à 19 heures.  
Mardi 5 et jeudi 7: nocturne jusqu'à 22 heures.

\* A faire valoir à la caisse, à l'entrée du salon



Enfin votre rêve d'architecte va se réaliser: vous pourrez jouer en toute liberté en ce qui concerne l'agencement de bureaux!  
**LISTA 7000 ARTLINE.** Le système aux possibilités illimitées.



Ainsi commence notre fructueuse collaboration: demandez, gratuitement, notre documentation complète Artline. Ensuite, envoyez-nous vos idées sous forme de croquis - par fax, c'est plus rapide. Nous retravaillerons alors le tout à l'aide d'une conception assistée par ordinateur afin de vous fournir une représentation en trois dimensions de votre concept.

**LISTA**

le plaisir au bureau.

B 3982

Pour tous renseignements concernant le programme d'agencements de bureaux le plus avancé, contactez - Suisse: Lista Degersheim AG, Büroeinrichtungen, CH-9113 Degersheim, Téléphone 071/545411, Téléfax 071/542435, Allemagne: Lista Büroeinrichtungsvertriebs GmbH, Ingolstädter Strasse 62 h, D-W-8000 München 45, Téléphone 089/3164306, Téléfax 089/3162684. Autriche: Lista Büroeinrichtungen GmbH, Schönbrunnerstrasse 271, A-1120 Wien, Téléphone 0222/8121415, Téléfax 0222/81214159. Belgique: Lista Bureauplan N.V., Brussels Trade Mart, Dakar 114, B-1020 Bruxelles, Téléphone 024/787948, Téléfax 024/783199. Pays-Bas: Taal & Herzog B.V., Lista Kantoorplanning en -inrichting, Kantoorgebouw Atrium, Strawinskylaan 3019, NL-1077 ZX Amsterdam, Téléphone 020/443725, Téléfax 020/427415.

10 ans de mise au point

Joint de reprise pour le béton

B3882

**mastix**  
**L'étanchéité-sécurité!**

Imputrescible, étanche, facile à poser,  
 Mastix tient à vous montrer de quoi il est capable.

Demandez notre documentation sans engagement

Nom/Entreprise : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

NPA/Localité : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Mastix SA

Rte Aloys-Fauquez 28

CH-1018 Lausanne

Tél. 021/38 29 49

Fax 021/38 31 72



*Dévoilez le secret du Sarnafil T.*



*Visitez notre stand à Habitat et Jardin 91 de Lausanne, entre le 2 mars et le 10 mars 1991. Nous vous y présenterons l'évolution de l'étanchéité en matière synthétique. Vous en saurez davantage à notre stand 1322, halle 13. A un prochain rendez-vous avec le tigre jaune et bleu!*

**Sarnafil® T**

*L'évolution de l'étanchéité en matière synthétique.*

*Si vous deviez vraiment manquer de découvrir le secret du Sarnafil T, téléphonez-nous. Nous vous enverrons alors après Habitat et Jardin ce que vous avez manqué.*

*Sarna Plastiques SA, En Budron D3, 1052 Le Mont-sur-Lausanne, téléphone 021/653 50 53, téléfax 021/652 48 55.*